



SINGLE BRUSH

SB13
SB43 PLUS
SB43 PLUS HD
SB43 PLUS HDM
SB43 PLUS 3HP
SB43 PLUS AV2
SB43 PLUS AV3
SB43 PLUS AV4
SB43 PLUS AV
SB43 PLUS TS
SB505 PLUS 2HP
SB505 PLUS 3HP

ISTRUZIONI PER L'USO

Leggete con attenzione le istruzioni contenute in questo libretto prima di utilizzare la macchina. Conservate lo stesso per ulteriori consultazioni.

OPERATOR MANUAL

We strongly recommend you to read these instructions carefully before starting any cleaning operation. Save the same for further information.

NOTICE D'UTILISATION

Nous vous conseillons de lire avec soin cette notice d'emploi avant d'utiliser la machine. Gardez-la pour des futures consultations.

WARTUNGS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG

Bitte die Hinweise dieser Gebrauchsanweisung sehr sorgfältig durchlesen um richtig zu benutzen. Behalten Sie die Gebrauchsanweisung für jede weitere Notwendigkeit.

INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO

Les aconsejamos leer atentamente el manual antes de emplear la máquina y de conservarlo bien para poderlo consultar ulteriormente.

HANDLEIDING

Gelieve de handleiding nauwgezet te lezen alvorens het toestel in gebruik te nemen. Zorgvuldig bewaren voor later gebruik.

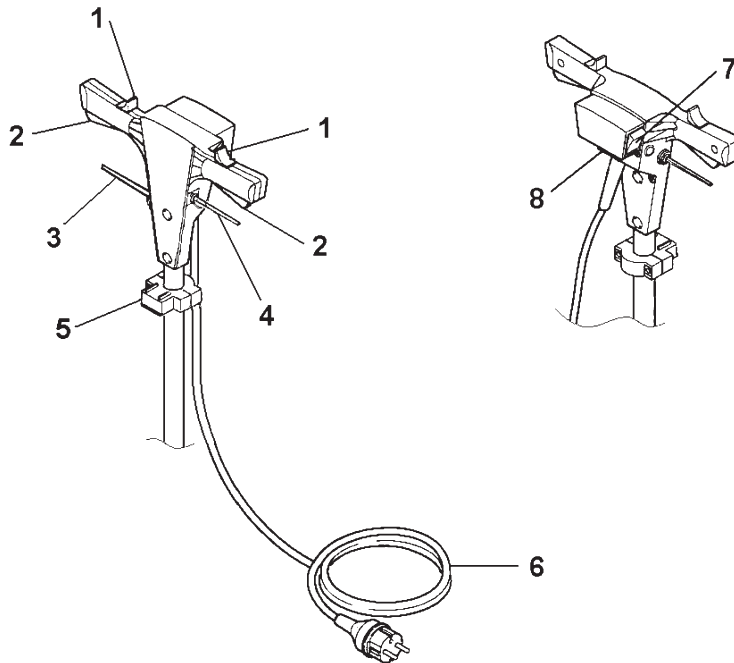


SB13 - SB PLUS



UNI EN ISO 9001

Ghibli S.p.A., Via Circonvallazione 5, 27020 Dorno (PV)
Tel. ++390382848811 - Fax ++39038284668 - www.ghibli.it - info@ghibli.it



	Italiano	English	Français
1	Sicurezza leva interruttore on-off	Security catch	Gâchette de sécurité
2	Leva interruttore on-off	Switch lever	Manette interrupteur
3	Leva sblocco manico	Handle locking device	Manette déblocage poignée
4	Leva azionamento acqua lavaggio	Solution dosing lever	Levier de dosage eau/détergent
5	Supporto serbatoio acqua lavaggio	Tank blocking device	Support réservoir
6	Cavo alimentazione	Power cord	Câble
7	Pulsante 2ª velocità (solo per TS)	Button 2nd speed (only on TS)	Bouton 2ième vitesse (seul TS)
8	Presca ausiliaria	Accessory socket	Prise accessoires
	Deutsch	Español	Nederlands
1	Sicherheitsschieber	Desbloqueo	Ontgrendeling
2	Hebel ein/auf	Interruptor	Schakelaar
3	Auslösehebel	Palanca inclinación	Hendel handgreepinstelling
4	Dosierhebel	Palanca disolución detergente	doseerhendel
5	Halterung Tank	Soporte depósito detergente	Tankhouder
6	Stromkabel	Cable	Kabel
7	Taster 2' Geschwindigkeit (nur TS)	Pulsador 2ª velocidad (sólo su TS)	2e snelheidstoets (enkel op TS)
8	Zubehör steckdose	Presca para accesorios	Toeberehen kontaktdoos.

ITALIANO

AVVERTENZE

Per un uso corretto e sicuro dell'apparecchio leggete e rispettate queste istruzioni per l'uso. Conservate le presenti istruzioni per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

- 1) dopo aver tolto l'**imballaggio** assicuratevi dell'integrità del prodotto. In caso anche di solo dubbio non utilizzate l'apparecchio e rivolgetevi al vostro rivenditore.
- 2) non lasciate il materiale dell'imballaggio alla portata dei bambini. Potrebbe diventare potenziale fonte di pericolo.
- 3) Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure da persone senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da persone responsabili della loro sicurezza.
- 4) I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- 5) **prima di collegare l'apparecchio** alla presa di corrente, verificate che i dati elettrici dell'apparecchio corrispondano a quelli della rete di alimentazione.
- 6) prima di iniziare un lavoro :
 - ◇ controllare la sicurezza operativa della macchina
 - ◇ verificare che il cavo (6) non presenti abrasioni o tagli. In caso affermativo rivolgersi ad un punto assistenza per la sostituzione.
- 7) **il cavo elettrico** (6)
 - ◇ deve essere in perfette condizioni. La sua eventuale sostituzione, con un altro delle medesime caratteristiche, deve essere effettuato da personale qualificato.
 - ◇ Durante il funzionamento evitare che il cavo di alimentazione (6) venga a contatto con la spazzola onde impedire una possibile situazione di pericolo.
 - ◇ Non usare **prolunghe** di cavo con sezione inferiore a quelle consentite dalla normativa e proteggere i collegamenti dell'umidità.
- 8) **Staccare sempre la spina** dalla presa di corrente se sostituite gli accessori, pulite la macchina, fate servizi, riparate la macchina, sostituite delle parti.
- 9) **dopo l'uso** spegnere l'apparecchio, poi staccate la spina dalla presa di corrente, evitando di tirare il cavo di alimentazione.
- 10) in caso di **malfunzionamento** o guasto, staccate la spina dalla presa di corrente e rivolgetevi ad un rivenditore autorizzato per l'assistenza che vi fornirà ricambi originali.
- 11) **Uso** : questo apparecchio è destinato solo ed esclusivamente all'uso per il quale è stato progettato, ed il costruttore non può esser ritenuto responsabile per eventuali danni dovuti ad un uso improprio.
- 12) **non usare** la macchina per la pulizia degli esterni.
- 13) **la macchina non è adatta** per rimuovere o funzionare in presenza di : liquidi esplosivi, gas pericolosi, materiali infiammabili, polveri pericolose e/o nocive alla salute.
- 14) l'operatore deve assicurarsi che **solo persone autorizzate** lavorino con la macchina.
- 15) solamente persone che sono state **addestrate** all'uso della macchine e che ne conoscono i rischi possono utilizzare la macchina, fare manutenzione, ripararla.
- 16) tutte le modifiche alla macchina senza l'autorizzazione del costruttore ne escludono automaticamente la **responsabilità**.
- 17) Questa macchina è stata disegnata per uso con **accessori** (porta dischi, spazzole, tamponi, ecc.) raccomandate dal costruttore. L'uso di accessori diversi può

compromettere la sicurezza di funzionamento. Il costruttore non risponde dei danni che ne risultano; il rischio è completamente a carico dell'utente.

ISTRUZIONI PER L'USO

Collegamento elettrico

La macchina viene fornita con spina omologata provvista di messa a terra. Prima di collegare l'apparecchio verificare che la tensione sia uguale a quella riportata sulla targa dati e che la presa utilizzata sia fornita di un efficace messa a terra. La portata amperometrica della stessa deve essere sufficiente all'assorbimento indicato.

Controlli prima dell'uso

ACCESSORI

Disco trascinatore Verificare la corretta dimensione e che la faccia a contatto con il tampone non sia danneggiata.

Tamponi (pads) Assicurarsi che il tampone sia del tipo necessario per il lavoro prefissato, pulito, ed in buone condizioni.

Spazzole Selezionata secondo il lavoro richiesto, deve presentarsi pulita e in buone condizioni.

Montaggio accessori

Agire sempre per norme di sicurezza a spina disinserita. Per accedere al vano portaspazzole coricare la macchina facendo perno, a manico diritto, con il piede sulle ruote posteriori. Inserire la flangia della spazzola nel portaflangia e bloccare ruotando la stessa in posizione verticale.

Riportare la macchina in posizione verticale.

ASSETTO PER L'USO

Agendo sulla leva destra di sgancio (3) portare lo stelo e l'impugnatura all'altezza delle anche curando la posizione di massimo bilanciamento.

FUNZIONAMENTO

Inserita la presa di corrente, e con l'assetto come detto in precedenza, la macchina si accende agendo prima sul cursore di sicurezza (1) e poi premendo l'interruttore elettrico a mezzo di una delle due leve (2) posizionate sotto l'impugnatura.

Tale leva (2) va mantenuta premuta per ottenere il funzionamento continuo della macchina.

Al rilascio, la stessa si bloccherà automaticamente.

USO

La macchina, premuto l'interruttore di alimentazione, si metterà in funzione e dovrà essere utilizzata descrivendo brevi archi di cerchio essendo il centro di questi l'operatore stesso. Tale brandeggio si ottiene premendo od alzando leggermente l'impugnatura della macchina.

Premendo, ovvero abbassando leggermente l'impugnatura, la macchina si sposta verso **sinistra**.

Tirando, ovvero alzando leggermente l'impugnatura, la macchina si sposta verso **destra**.

Attenzione questo movimento deve essere effettuato in modo **dolcissimo** per avere una docile risposta della macchina stessa.

Per tenere la macchina in un determinato punto è sufficiente mantenere l'impugnatura ferma nella posizione di partenza.

Attenzione : in questo caso bisogna prestare molta attenzione per non causare danni alla pavimentazione.

CAMBIO DI VELOCITÀ

Mediante azionamento del pulsante (7) posto sul retro dell'impugnatura, la macchina raddoppia la velocità. Prima di compiere tale operazione assicurarsi che il pad utilizzato sia idoneo ad una velocità di rotazione pari a 308 rpm. Una volta spenta, la macchina ripartirà sempre a bassa velocità, secondo la normale procedura di avvio.

Anche ad alta velocità l'utilizzo si rivela identico a quello della bassa velocità. Bisogna però in questo caso, prestare maggiore attenzione ai movimenti di guida che dovranno essere ancor più delicati data la maggior velocità di rotazione.

SERBATOIO

Riempire con una soluzione di acqua e detergente neutro a schiuma frenata.

Agendo sulla maniglia sinistra (4) dosare la fuoriuscita del liquido sufficiente per coprire il suolo da trattare con un velo di soluzione.

STOCCAGGIO DELLA MACCHINA

- staccare ogni tipo di accessorio usato per evitare che il peso della macchina deformi in modo permanente le spazzole o i dischi abrasivi;
- avvolgere il cavo e procedere ad una pulizia delle parti esterne e degli accessori, per evitare formazioni di incrostazioni dovute all'effetto dei prodotti chimici.
- Dopo aver ispezionata la macchina, sopra tutto il cavo (6), riporre in luogo coperto privo di umidità.
- rimuovere spazzole disco, serbatoio, riponendoli puliti dopo l'utilizzo di prodotti chimici.

Non

- lasciare la macchina con spazzola o disco inserito.
- stoccare la stessa previa accurata pulizia.

Riparazioni – parti di ricambio – accessori. Per esigenze rivolgersi ai Centri di assistenza che utilizzino parti originali. Interventi o riparazioni sulla maniglia devono essere effettuati da un centro autorizzato.

I dati contenuti nel presente stampato, si intendono indicativi e potranno essere cambiati in qualunque momento senza preavviso.

ENGLISH

WARNINGS

In order to operate with this appliance in a safe and correct way, please carefully read and follow the instructions and advice given below. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

- 1) After opening the package please make sure that the contents is intact. In case of doubt do not use the appliance and contact your dealer.

- 2) The packaging components can be potentially dangerous and should be kept out of the reach of children
- 3) This tool should not be used by persons (children included) with reduced psychical, sensorial or mental skills, or by persons without experience or knowledge, unless they are controlled or trained for the use of the tool by people responsible of their safety.
- 4) Children have to be supervised in order to assure they don't play with the tool.
- 5) Before connecting the appliance to the power socket check that the technical data match those of the current network.
- 6) Before starting the appliance :
 - ◇ Check the operational safety of the appliance.
 - ◇ Check if the power cord (6) is in good condition, if not it has to be substituted before using the appliance.
- 7) Power cord (6) :
 - ◇ The power cord (6) has always to be in good condition, without cuts or abrasions, in case there is any damage, the cord has to be substituted by another with the same specifications and substitution has to be done by a qualified person.
 - ◇ Avoid passing over the cord (6) with the appliance as rotating brushes or pads can damage it.
 - ◇ In case of use of **extension cords**, make sure they have the same electric and insulation features of the standard cord and protect couplings from humidity
- 8) Always remove the plug from the socket when you clean the machine, service or repair it or exchange some parts.
- 9) **After use** switch off the motor, then pull the plug out of the power socket avoiding to pull on the cord.
- 10) in case of bad functioning or damage, disconnect the power cord and contact an authorized dealer or a service centre to have original parts.
- 11) **Use** : this appliance is designed for its intended use only and the manufacturer will not be deemed for damages consequential to improper use.
- 12) Do not use the appliance for cleaning outdoors.
- 13) The appliance is not suited for removing or working in areas with : explosive or inflammable materials, dusts dangerous to health, dangerous gases.
- 14) The operator must ensure that only authorised persons work with the appliance
- 15) Only persons who have been trained in using the appliance and know about the risks, may operate it, service and repair it.
- 16) All modifications / changes to the machine without authorisation of the manufacturer will automatically exclude the manufacturer's liability.
- 17) This appliance is made to be used with accessories (padholders, brushes and pads) recommended by the constructor, the use of other than recommended accessories may damage the appliance. The constructor is not liable for any damages resulting from the use of these. The risk is the user's only.

OPERATING INSTRUCTIONS

Electrical connection

The appliance comes fitted with a standard homologated earthed plug. Before connecting the appliance to the power socket, check that the technical data on the machine match those of the network and that the socket is correctly earthed. The electrical features of the socket should at least match the necessary for the appliance's use.

Safety check before operating

ACCESSORIES

Padholder : Verify if the padholder is of the correct size and that its drive face is not damaged.

Pads Ensure that the pad is of the correct size and type for the cleaning task in hand and if it's clean and in good condition.

Brush ensure that the brush is clean, in good condition and match the requirement of the job.

Accessory assembly

Always first disconnect the appliance. Place the handle in the vertical position, place a foot on the transport wheel and tilt the unit backwards until it rests on the handle.

Place the pad holder or the brush attachment in the drive mechanism and lock it into position by turning anticlockwise

Return the machine to its upright position.

Correct working position

Unlock the handle locking device (3), adjust the handle into a comfortable working position : your back is straight and your arms are slightly bent at the elbows. Lock the handle.

USING THE MACHINE

Power cord plugged in, handle in the correct working position, you can now start the appliance pushing first the security catch (1) inwards, pull up the lever (2) on the same side. The appliance immediately starts working.

This position has to be maintained throughout the job.

By releasing the lever (2), the appliance stops working.

Speed selection

Pushing the button (7) on the rear of the handle, the model starts running at double speed.

Before using this device, ensure that a pad proper to a rotation speed of 308 rpm is used.

Once switched off, the machine when starting up, will always start at low speed.

USE

Switch on the machine, holding firmly the handle. Once turning, make small up- and downward movements with the handle to move the machine. Lowering the handle slightly : the machine will move to the left; raising it slightly will move the machine to the right.

Warning : these movements have to be delicate : the more you lower or raise, the faster the machine will turn, in case you loose control, release the levers, the machine will stop automatically.

The same principle is valid both for low and high speed. In case of high speed pay more attention to the up and downward movements as the high speed increases the difficulty.

To keep the machine turning on the same place, keep the handle in neutral position.

Attention, don't let it turn too long on the same place as it may damage the floor.

TANK

Fill the tank with a solution of water and a neutral no-foam detergent. Pulling on the left lever, dosing lever (4), you can distribute the solution with the necessary quantity to cover the floor in a correct way.

STORING THE APPLIANCE

- Remove any type of accessory used : the weight of the appliance may distort the brushes or pad holders.
- Wipe the power cord (6) clean and wind it up properly around the bottom cord hook and handle
- Wipe away any accumulation of dirt or solution, they might create damage to the appliance
- Once cleaned and checked on the good conditions especially of the cord, store the appliance in a dry and covered place

DO NOT

- Store the appliance with brush or pad holder mounted.
- Store the appliance in dirty conditions

Repair – spare parts – accessories. In case of necessity, always contact an authorized service centre, requesting original spares. Any maintenance on the handle has to be done by an authorized centre.

The data contained herein are given for informational purpose only and may be updated at any time without prior notice.

FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS

Pour un emploi correct et en toute sécurité de l'appareil, veuillez lire et respecter les avertissements et conseils que nous vous donnons. Conservez-le pour une utilisation ultérieure ou un éventuel preneur de votre matériel.

- 1) Après avoir enlevé l'emballage, contrôlez que l'appareil soit complet et en bon état. En cas de doutes, ne pas utiliser l'appareil et contacter votre revendeur.
- 2) Ne laissez pas le matériel de l'emballage à la portée des enfants. Cela peut provoquer des accidents.
- 3) Cet appareil ne doit pas être utilisé par personnes (enfants inclus) ayant des capacités psychiques, sensoriales ou mentales réduites, ni par personnes sans expériences ou connaissances à moins qu'elles ne soient contrôlées ou instruites à l'emploi de la machine par une personne responsable de leur sécurité.
- 4) Les enfants doivent être supervisés à fin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- 5) **Avant de brancher l'appareil**, s'assurer que la tension du réseau électrique soit identique à celle de l'appareil.
- 6) Avant d'entamer un travail :
 - ◇ Vérifier la sécurité opérationnelle de l'appareil.
 - ◇ Vérifier si le câble (6) est en parfait état, un éventuel remplacement doit être effectué par un technicien spécialisé.
- 7) Le câble électrique (6)
 - ◇ doit toujours être en parfaites conditions. En cas de remplacement, utiliser un câble ayant les mêmes caractéristiques. Le remplacement doit être effectué par un technicien spécialisé.
 - ◇ En travaillant, éviter de passer sur le câble (6), cela pourrait l'endommager et créer une situation de danger.